



# Boletim Mensal Suzuka

Dezembro/2019

№176

ポルトガル語版

## Estamos procurando grupos que possam vender comidas, artesanatos, e apresentar danças e músicas de seu país no festival Wai Wai Haru Matsuri!

◆ **Barracas:** Estamos com as inscrições abertas para quem deseja vender alimentos ou produtos típicos de seu país.

O alimento a ser vendido deve ter a autorização do Centro de saúde (Hokenjo).

Vagas: 20 (por ordem de inscrição, preferencial ao residente de Suzuka)

Taxa: ¥6,000

Inscrição: Até o dia 27/dez (sex), por email ou fax à SIFA. Informe endereço, nome, telefone e País.

※ Por ordem de inscrição, aceita-se 2 grupos de cada país.

◆ **Show:** Deseja apresentar dança, músicas, brincadeiras de crianças de seu país? Estamos esperando inscrições de variadas apresentações.

Inscrição: Até o dia 27/dez (sex), por email ou fax à SIFA, informe endereço, nome, telefone, conteúdo da apresentação.



### Waiwai haru matsuri 2020

Data: 19/abr/2020 (dom)

Local: Suzuka Hunter e parque Benten'yama

<Informações: SIFA ☎059-383-0724 FAX 059-383-0639 ✉sifa@mecha.ne.jp>

## Reunião explicativa para o ingresso Escolar do Ensino Fundamental

Explicações e consultas sobre o ingresso escolar e os materiais para crianças estrangeiras e seus responsáveis. Venha junto com a criança.

Data:	14/dez (sáb) 13:30~15:30 (recepção 13:15~)	18/jan/2020 (sáb) 13:30~15:30 (recepção 13:15~)
Local:	Escola fundamental de Makita (Suzuka shi Okada 1-29-1)	Escola fundamental de Sakurajima (Suzuka shi Sakurajima tyō 4-12)



Para: crianças e seus responsáveis estrangeiros residentes em Suzuka

Conteúdo: Adulto: explicação para os ingressantes da Escola fundamental (apresentação do dia-dia, eventos durante o ano na escola fundamental, materiais a ser preparados); Consultas (poderá tirar dúvidas que tenham em relação ao ingresso na escola)

Crianças: aula experimental em escola de ensino fundamental

Outros: no dia haverá intérpretes de língua portuguesa, língua espanhola, língua filipina, língua chinesa, língua inglesa.

<Informações: Kyōiku shien ka (Seção de Apoio a Educação) ☎059-382-9055 Fax059-382-9053 >

### Consultas com escrivão administrativo para estrangeiros

(行政書士による外国人のための相談)

**DATA DA CONSULTA** ⇒ 12/dez (qui), das 10:00 às 12:00.

**LOCAL** ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de consulta pública (Shimin taiwa ka)

**CONTEÚDO DAS CONSULTAS** ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

**TEMPO DE CONSULTA** ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de consulta pública), 4 pessoas



«Informações : Suzuka shi Shimin taiwa ka ( Divisão de consulta pública )»

☎059-382-9058

### População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	3,146
peruanos.....	1,172
chineses.....	1021
vietnamitas.....	635
filipinos.....	574
outros.....	2,148
total.....	8,696

(segundo dados de final de outubro de 2019)

## Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2020.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

**Suzuka Kokusai Kōryū Kyōkai - SIFA**  
Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-17-5

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

f https://www.facebook.com/sifa.suzuka



# INFORMAÇÕES

## Procura se colaboradores de língua materna

< Informações: Kodomo katei shien ka >

(Divisão de apoio à família e crianças) ☎059-380-9030

Procura se intérpretes para consultas e exame médico de crianças de 5 anos.

Idioma em questão: português, espanhol, inglês, chinês, tâmil, filipino, francês, indonésio, vietnês, coreano

Local: Prédio oeste da prefeitura (Divisão de apoio à família e crianças), Suzukko sukuea e outros

Condições de trabalho: há salário. Em dias úteis das 8:30 ~ 17:15 (horário poderá alterar dependendo do serviço)

Inscrição e informação: ir à divisão de apoio à família e crianças



## Campanha de Segurança no Trânsito

< Informações: kōtsū bōhan ka ☎059-382-9022 >

(Divisão de promoção de trânsito e de prevenção de crimes)

Na cidade de Suzuka o número de acidentes até o dia 31/out, foram de 3 vítimas fatais. Em dezembro, aumenta as saídas para beber, mas dirigir alcoolizado é crime!! Cada um cumprindo as regras do trânsito, poderá evitar acidentes de trânsito.

Período: 1/dez (dom) ~ 10/dez (ter)

★ Pontos principais da campanha:

- Concentre se ao dirigir, principalmente no entardecer e de noite.
- Nunca dirija alcoolizado.



## Vamos usar os cupons de exames de Câncer gratuitos o mais rápido possível

< Informações: Kenkō zukuri ka >

(Divisão de Saúde Pública) ☎059-327-5030

Em Junho, foram enviados para pessoas em questão, (em envelope amarelo) cupons de exames gratuitos de câncer de cólo do útero, mama, e estômago. Para aqueles que ainda não utilizaram, não perca esta oportunidade.

Para:

- ◇ Exame de câncer de cólo de útero: mulheres com 20 anos de idade em 1º/abr/2019.
- ◇ Exame de câncer de mama: mulheres com 40 anos de idade em 1º/abr/2019.
- ◇ Exame de câncer do estômago: pessoas com 40 anos de idade em 1º/abr/2019.
- ◇ Exame porcentagem de risco de câncer do estômago (Exame ABC): pessoas de 30 e 40 anos de idade em 1º/abr/2019

Período do exame: até o dia 28/fev/2020 (sex)



## Curso de empilhadeira (31 horas de curso)

< Informações: Suzuka tiiki shokugyō kunren center >

(Centro de Treinamento Vocacional Distrital de Suzuka) ☎059-387-1900

Para: pessoa que possua carteira de habilitação de automóvel comum

Data: teórica 21/jan(ter) 8:00 ~ 17:30;

Prática: curso I - 22/jan(qua)~24(sex),

curso II - 28/jan(ter) ~ 30(qui) 8:00 ~17:15

Taxa: ¥28,000 (material incluso)

Inscrição: a partir de 2/dez (seg), ligar primeiro e depois realizar a inscrição no Centro de treinamento vocacional distrital de Suzuka

※Totalmente em japonês. Não há intérprete.



## Bloqueio de trânsito ao redor do Usina de incineração no dia 30/dez (seg)

< Informações: Seisō center >

(Usina de incineração) ☎059-372-1646

Período do bloqueio: 8:30 ~ 16:30

Conteúdo do bloqueio

- não deve entrar pela via 643
- a rua leste da usina será mão única
- na volta dirigir se à via 643 (não poderá passar pela rua leste da usina)



## Pague a taxa do Seguro saúde Nacional antes do prazo de vencimento

< Informações: Hoken nenkin ka >

(Divisão de seguro de saúde e Pensão) ☎059-382-9290

Pagamento da taxa do seguro de saúde Nacional deve ser pago todos os meses a partir de julho. Se tiver dúvida sobre o pagamento, consulte a Divisão de seguro de pensão. Para aqueles que recebem aposentadoria, será descontado do valor nos meses pares.

※ Tome cuidado: o vencimento de pagamento do mês de dezembro não é no final do mês, é até do dia 25/dez (qua).

Seguro saúde Nacional é um sistema que auxilia quando adoecer ou se machucar e poder receber tratamento médico sem preocupação.

Se aumentar pessoas inadimplentes de contribuição do seguro saúde, haverá dificuldades em pagar os hospitais, conseqüentemente o valor do seguro aumentará.

Quem não contribui com o seguro saúde não poderá usufruir do mesmo, pague até o prazo.



# EVENTOS

## Curso de confecção de Kadomatsu (decoração de ano novo do portão)

< Informações: sangyō seisaku ka >  
(Divisão industrial) ☎059-382-8698

Data: 22/dez (dom) 10:00~15:00  
Local: Salão de reunião 1º andar de Suzuka shi rōdō fukushi kaikan (Salão de Assistência Social Trabalhista do Município de Suzuka) (Kambe Dishu mati 388)  
Conteúdo: Confecção de enfeite para ano novo Kadomatsu (mini kadomatsu)  
Vagas: 20 grupos (por ordem de inscrição)  
Taxa: ¥1,500 por grupo (valor do material)  
Trazer: serra, tesoura, luvas para serviços  
Inscrição e informações: dirigir se diretamente ou ligar para Suzuka shi rōdō fukushi kaikan a partir do dia 3/dez(ter) (☎059-383-3360 entre 9:00~17:00, exceto segundas-feiras e feriados)



## Curso de plantio de Gueishun (enfeite de ano novo)

< Informações: Suzuka seishōnen no mori >  
(Floresta de jovens de Suzuka) ☎059-378-2946

Vamos montar um vaso de plantio para o ano novo, e enfeitar a entrada da sua casa.

Data: 15/dez (dom) 10:00~12:00

(será realizado mesmo com chuva)

Local: Parque Suzuka seishōnen no mori (Sumiyoshi chō Minami tani guti)

\* Recepção: reunir-se no escritório

Conteúdo: Plantio em vaso

Vagas: 50 (por ordem de inscrição)

Taxa: ¥1,000 (valor do material)

Inscrição: por telefone para Suzuka seishōnen no mori.



## Workshop “kotaba, watashi, mirai” (local para pensar e confraternizar)

< Informações: Sifa >  
☎059-382-0724

É um workshop onde poderá conversar tranquilamente com variedades de pessoas independente de nacionalidade, idade ou nível social. Esperamos a sua presença.

Data: 7/dez (sáb) 13:30~16:30

Local: Makita community center

Inscrição: por telefone para Sifa.



mapa

# COMUNICADO DO HOKEN CENTER

< Informações: Kenkō zukuri ka (Divisão de Saúde Pública) > ☎059-327-5030 FAX 059-382-4187

〒513-0809 Suzuka-shi Nishijō 5-118-3 Kenkō Zukurika “Gan kenshin Tantō” (Divisão de Saúde Pública, Setor de exames de Câncer)

Tipo de exame / Público Alvo	Data	Local	Valor
Câncer de mama (ultrassonografia) Mulheres acima de 20 anos nyū gan tyō-onpa	1/fev (sáb) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1,500
	27/fev (qui) 13:00~15:00		
※ Traga toalha de banho. ※ Mulheres grávidas ou que estão amamentam consulte o setor de Kenkō Zukuri.			
Câncer de mama (mamografia) Mulheres acima de 40 anos nyū-gan mammography	1/fev (sáb), 27/fev (qui) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥2,000
	※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservoír no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho.		
Câncer de cólo de útero (papanicolau) Mulheres acima de 20 anos shikyū gan	1/fev (sáb) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1000
	27/fev (qui) 13:00~15:00		Para somente quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade) ¥1,000
※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame. ※ Pessoal sem experiência sexual consultar nas clínicas ou hospitais			

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública até 6/jan (seg), ou enviar FAX ou Cartão Postal informando, exame que deseja realizar, data desejada (AM/ PM), nome, furigana, data de nascimento, no postal, endereço e número de telefone.

- ☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;
- ☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;
- ☆ Nos dias 27/fev (qui) de tarde no horário do exame, podemos tomar conta de seus filhos.

## Informações úteis de Suzuka Câmara de comércio e indústria de Suzuka

Várias empresas são associadas a Câmara de comércio e indústria de Suzuka. Os associados recebem ajuda para preparar os documentos relacionadas à assuntos financeiros da empresa. Poderá saber a melhor forma e com baixo juros de empréstimos em bancos para ajudar no progresso da empresa.

Com a força de todos, encaminhamos juntos para construir uma cidade melhor para se morar e trabalhar.

E ainda pode realizar exame para certificados de assuntos financeiros.

E consultas para abrir algum negócio.

Informações: 〒513-0802 Suzuka shi Iino dike tyō 816

☎059-382-3222 (somente em japonês)

mapa






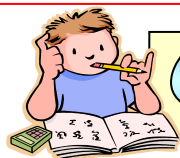
## Pagamento de imposto de Dezembro

★ Imposto Bens Imóveis; Projeto de urbanização (3ª parcela) 【Prazo de pagamento 25/dez (qua)】

<Informações: Nōzei ka (Divisão de Pagamento de Imposto) ☎059-382-9008>

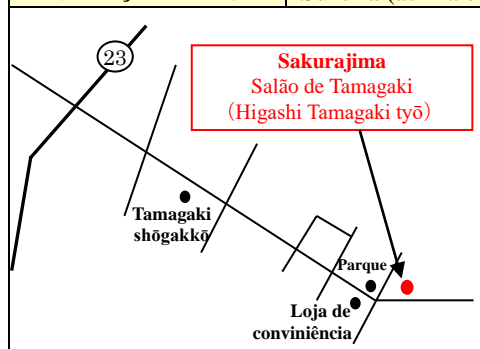
## Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)	★ Boletim de Suzuka	★ Curso de língua japonesa, reforço escolar
<a href="http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/">http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/</a>	<a href="http://g.co/maps/4eumk">http://g.co/maps/4eumk</a>	<a href="http://g.co/maps/bx9ab">http://g.co/maps/bx9ab</a>
		

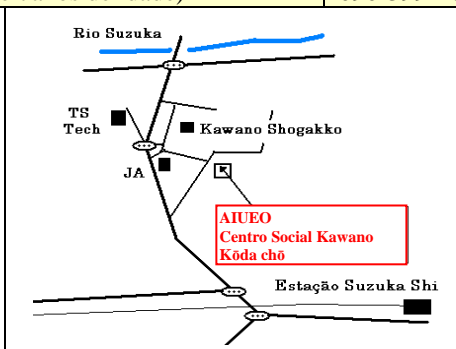


# Curso de Japonês

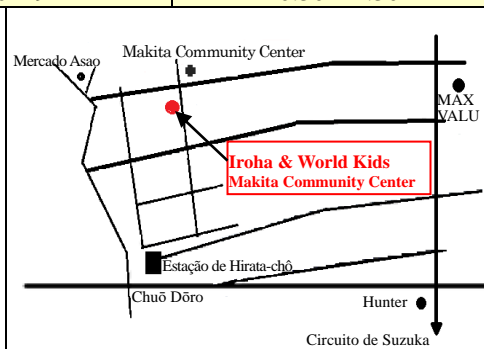
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de Dezembro
<b>AIUEO</b> Kōda tyō 370-10	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-3611-8799	7,14,21(sáb) 18:00~19:30
<b>SIFA</b> Kambe 2-15-18		Escritório ☎059-383-0724	
<b>Curso de Japonês Sakurajima</b> Higashi Tamagaki tyō 522-1	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência N1	Escritório ☎090-3836-1774	4,11,18 (qua) 18:30~20:00
<b>Curso de Japonês Makita Iroha</b> Hirata Higashi mati 5-10	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049	7,14,21 (sáb) 10:30~12:00
<b>World Kids (reforço escolar)</b>	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7anos de idade)	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	7,14,21(sáb) 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids